

**SULPHUR  
VAPORIZER**

**SCHWEFEL  
VERDAMPFER**



## Wie Pech und Schwefel...

### **... so zuverlässig macht der Schwefelverdampfer den Pflanzenkrankheiten Dampf!**

Lassen Sie dem Mehltau keine Chance! Den gefährlichen Mehltau erkennt man an mehligem, weißen Flecken auf und unter den Blättern.

Zur Bekämpfung, als auch zur Vorbeugung gegen Mehltau, Spinnmilben (Rote Spinnen) und anderen Pilzkrankungen werden seit einigen Jahrzehnten Schwefelverdampfer im Gewächshaus eingesetzt. In der Rosenzucht sowie im Bereich der Gemüsekulturen hat sich die Schwefelverdampfung als wirksame Methode bewährt.

### **So funktioniert's!**

Der elektrische Schwefelverdampfer erhitzt die mit Schwefelpulver gefüllte Aluminiumschale.

Der entstehende Schwefeldampf verteilt sich in der Raumluft und bekämpft Schädlinge und Pflanzenkrankheiten. Je nach angebaute Kultur genügt dabei ein Verdampfer, um ca. 200 m<sup>3</sup> Raumvolumen (ca. 60–100 m<sup>2</sup>) von Spinnmilben und Mehltau zu befreien.

Im Allgemeinen empfiehlt es sich, drei mal wöchentlich für einige Stunden Schwefel auszubringen.

### **Sicherheit geht vor!**

Die nicht ordnungsgemäße Bedienung des Verdampfers birgt Gefahren und kann zu Schadensfällen führen.

Bitte beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung!

## Full steam ahead!

### **The sulphur vapouriser reliably smokes out varmint and plant diseases.**

The mildew doesn't stand a chance! One recognises the dangerous mildew by mealy, white stains on both sides of the leaves.

For decades, sulphur vapourisers have been used in greenhouses as prophylaxis and remedy for mildew, spider mites and other plant diseases. In rose growing and market gardening, sulphur vaporising has proved itself as an effective method.

### **How it works!**

The electric sulphur vapouriser heats up the aluminium tray, filled with sulphur powder.

The produced sulphur vapour is being dispensed in the air and combats varmint and plant diseases. Depending on the type of plants one vapouriser is enough to free a space of about 200 m<sup>3</sup> (ca. 60–100 m<sup>2</sup>) from spider mites and mildew.

Generally, it is advisable to vapourise sulphur for a few hours three times a week.

### **Safety first!**

The vaporiser can be harmful and can cause damage if not used properly. Always follow the safety instructions!

# Gebrauchsanweisung Schwefelverdampfer

## Sicherheitshinweise

Verwenden Sie das Gerät nur für die angegebene Stromspannung und lassen Sie die Installation nur durch einen Fachmann vornehmen. Vor Montage, Wartung, Reinigung immer den Netzstecker ziehen. Die Geräteoberfläche wird bei Betrieb wärmer als 60° C - nach Betrieb abkühlen lassen. Die laufende Überwachung der Geräte wird dringend empfohlen (Aufsichtspflicht). Pestizide und Dämpfe können gesundheitsschädlich sein - nicht einatmen! Nach Verdampfung in geschlossenen Räumen (Gewächshaus) vor dem Betreten ausreichend lüften! Die gelieferten Originalteile dürfen nicht modifiziert oder durch Teile anderer Hersteller ersetzt werden. Die Originalschale ist ausschließlich für die Verdampfung von Schwefel zu verwenden. Die verwendeten Chemikalien dürfen nur entsprechend den Herstellervorschriften und den lokalen Gesetzen des jeweiligen Landes eingesetzt werden. Fleur Ami ist kein registrierter Großhändler von Chemikalien und kann deshalb auch keine Auskünfte oder Anweisungen zu deren Einsatz geben. Grundsätzlich keine entzündlichen Mittel verwenden. Zur Vorbeugung der Brandgefahr immer schwer entflammbare Schirm- und Schattiergewebe einsetzen und mindestens 1 Meter Sicherheitsabstand zu Schirmanlagen einhalten! Flächen unterhalb des Gerätes mit nicht brennbarem Material (z.B. Keramikfliesen, Metallplatten) abdecken.

## Voraussetzungen zum Gebrauch des Produkts

**Montage:** Das Gerät wird fertig montiert geliefert.

**Anschlüsse:** 230 Volt Netzanschluss.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Berücksichtigen Sie eine mögliche Schwefelempfindlichkeit bei Blütopfgewächsen, die auch bei einer Spritzung anfällig wären.

**Betriebsmittel:** Schwefel. Empfohlen wird pulverisierte, 99-100% chemisch reine Ware.

## Produktbeschreibung

Die zum Gerät gehörende Aluschale dient der Schwefelverdampfung. Ein Kombiverdampfer bearbeitet dabei ca. 200 m<sup>3</sup> Luftraum eines Gewächshauses. Das entspricht etwa einer Bodenfläche von 60-100 m<sup>2</sup> je nach Gewächshausgröße. Bei Unterbestückung der Gewächshausanlage wird die gewünschte Wirkung unter Umständen nicht erzielt.

## Bedienung

Immer erst die Verdampferschalen befüllen, dann erst Strom einschalten. Gerät nur in senkrechter Stellung betreiben und frei aufhängen - Gerät nicht abdecken. Sobald das Mittel verdunstet ist, sollten die Geräte abgeschaltet werden. Hier empfiehlt sich der Einsatz einer Schaltuhr. Dauer maximal 6-8 Stunden. Die Schalen nicht mehr als zur Hälfte befüllen, da sonst nach dem Flüssigwerden der Schwefeltopf überlaufen kann. Von der Verwendung von Stangenschwefel wird aus denselben Gründen abgeraten. Die Temperaturen im Gewächshaus sollten bei der Behandlung ca. 20-25° C betragen. Bei Sonnenschein nicht schwefeln.

## Instandhaltung

Gerät vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer vom Stromnetz trennen und abkühlen lassen. In Abständen müssen eventuell Schwefelansätze an den Metallteilen des Gerätes entfernt werden, damit eine einwandfreie Funktion gewährleistet bleibt. Das Gerät ist bei aufgelegter Schale spritzwassergeschützt, keine Flüssigkeiten in die Fassung schütten.

## Technische Daten

Gewicht:	1 kg	Spannung:	230 V
Höhe:	20 cm	Leistung:	100 W
Durchmesser:	12,5 cm	Kabellänge:	200 cm

## Instruction Manual for Sulphur Vaporizer

### Safety instructions

Operate the device with the stated voltage only. Have the device installed by skilled professionals only. Always pull the plug before assembly, installation, maintenance or cleaning. When operated, the device's surface reaches temperatures of more than 60° Celsius - always let the device cool down after operation.

We urgently recommend to constantly watch the devices during operation (obligatory supervision). Pesticides and vapors can be harmful - never breath them in! Always ventilate rooms (greenhouses) after operation before entering! Do not modify the original parts. Do not replace them by parts of other producers. Only vaporize sulphur in the original tray. All chemicals must be used according to the producer's instructions and local laws and regulations.

Fleur ami is not a registered dealer for chemicals and therefore will not give any information or advice about their application. Never vaporize flammable products. The vaporizer can lit shade cloth/thermal screens and other inflammable materials when it is installed to close.

To prevent fire always use flame retardant materials and keep a safe distance of at least 1 meter to the vaporizer. Always cover surfaces underneath the device with non-flammable materials (e.g. ceramic tiles, metal panels).

### Requirements for operating this product

**Assembly:** The device is completely assembled when delivered.

**Power supply:** 230 Volt

**Conventional application:** Account for possible sensitivity to sulphur when treating flowered plants that are vulnerable to sprayings.

**Operational supplements:** Sulphur. Pulverized, 99-100% chemical pure sulphur is recommended.

### Product description

The included tray is for vaporizing sulphur. One vaporizer treats about 200 cubic meters of a greenhouse which roughly equals between 60 and 100 square meters. The wanted effect might not be achieved when assembling less vaporizers.

### Operation

First fill the tray, than turn on the power. Always operate the device in vertical position. Always put up the device in free space - never cover the device. Turn off the device as soon as the pesticides are fully vaporized.



The use of clock timers is recommended. Maximal recommended duration of operation: 6-8 hours. Only half fill the tray to prevent the melted sulphur from overflowing. For the same reason we dis advise from using sulphur bars. The temperature in the greenhouse during operation should be between 20-25° Celsius.

## Maintenance

Always pull the plug and let the device cool down before assembly, installation, maintenance or cleaning. Regularly remove sulphur left-overs from the device to ensure proper operation. Device is splash-proof when tray is installed - never pour liquids into the socket.

## Technical Data

Weight:	1 kg	Voltage:	230 V
Height:	20 cm	Power:	100 W
Diameter:	12,5 cm	Cable length:	200 cm

## Mode d'emploi du vaporisateur universel

### Indications sur la sécurité

N'utilisez cet appareil qu'aux tensions électriques indiquées et ne faites manipuler l'installation que par un spécialiste. Avant le montage, l'entretien ou le nettoyage, retirez toujours la fiche secteur. La surface de l'appareil atteint des températures supérieures à 60°C en cours d'utilisation. Après utilisation, la laisser refroidir. Une surveillance permanente des appareils est expressément recommandée (obligation de surveillance). Les pesticides et les vapeurs peuvent être dangereux pour la santé: ne pas les inhaler! Après vaporisation en espaces fermés (serre), bien aérer avant d'y pénétrer ! Les pièces d'origine livrées ne doivent pas être modifiées ou remplacées par des pièces d'un autre fabricant. La coque d'origine doit être utilisée exclusivement pour la vaporisation de soufre. Les substances chimiques utilisées ne doivent être utilisées que conformément aux instructions du fabricant et à la législation locale du pays concerné. Fleur Ami n'est pas un distributeur agréé de substances chimiques et ne peut pour cette raison donner aucune information ou indication concernant leur utilisation. N'utiliser aucun produit inflammable. Même placés à l'ombre, les pulvérisateurs de soufre peuvent engendrer un incendie. Afin de prévenir le risque d'incendie, utilisez toujours un tissu opaque et difficilement inflammable et placez les pulvérisateurs à une distance de sécurité minimum d'un mètre de l'écran thermique. Recouvrez les surfaces situées sous l'appareil avec un matériau ininflammable (comme des tuiles en céramique ou une plaque métallique).

### Conditions préalables à l'utilisation de ce produit

**Montage:** Cet appareil est livré monté.

**Connexions:** Raccordement électrique 230 volts.

**Utilisation conformément aux règlements:** Prendre en compte la réceptivité au soufre des plantes en fleurs qu'une pulvérisation pourrait affaiblir.

**Moyen d'utilisation:** Soufre, pulvérisation recommandée, articles purement chimique à 99-100%.

### Description du produit

La coque en aluminium de l'appareil sert au vaporisateur de soufre. Un vaporisateur universel traite un volume de serre d'environ 200 m<sup>3</sup>. Cela correspond à peu près à une surface au sol de 60-100 m<sup>2</sup> selon la taille de la serre. En cas de sous-équipement de l'installation de

la serre, l'effet souhaité peut dans certaines circonstances ne pas être obtenu.

## Utilisation

Toujours remplir au préalable les coques du vaporisateur avant de mettre en marche. N'utiliser l'appareil qu'en position verticale et le laisser pendre librement. Ne pas recouvrir l'appareil. Il est recommandé d'utiliser un interrupteur à horloge. La durée maximale d'utilisation est de 6-8 heures. Ne pas remplir les coques à plus de la moitié car le bac à soufre peut être amené à déborder lors de l'écoulement. Les températures dans la serre ne doivent pas dépasser à peu près 20-25° C lors de l'utilisation. En cas de soleil, ne pas souffrir.

## Entretien

Toujours débrancher et laisser refroidir l'appareil avant les travaux de nettoyage et d'entretien. Les dépôts de soufre éventuels doivent être éloignés des pièces métalliques afin d'éviter de gêner le bon fonctionnement de l'appareil. Cet appareil est protégé contre les projections d'eau grâce aux coques installées. Ne pas verser de liquide dans le support.

## Informations techniques

Poids:	1 kg	Tension:	230 V
Hauteur:	20 cm	Puissance:	100 W
Diamètre:	12,5 cm	Longueur de câble:	200 cm

## Manuale d'uso del vaporizzatore universale

### Indicazioni di sicurezza

Utilizzare quest'apparecchio esclusivamente alle tensioni elettriche indicate e fare eseguire l'installazione solo da uno specialista. Prima di effettuare il montaggio, la manutenzione o la pulizia, togliere sempre la spina di rete. La superficie dell'apparecchio raggiunge temperature superiori ai 60°C durante l'utilizzo. Dopo utilizzo, lasciarla raffreddare. Un controllo costante degli apparecchi è espressamente raccomandato (obbligo di controllo). I pesticidi e i vapori possono essere pericolosi per la salute: non inalarli ! Dopo la vaporizzazione in spazi chiusi (serra), aerare bene prima di entrarvi! Le parti originali consegnate non devono essere modificate o sostituite da parti di un altro fabbricante. Il guscio d'origine deve essere utilizzato esclusivamente per la vaporizzazione di zolfo. Le sostanze chimiche utilizzate devono essere adoperate solo in osservanza delle istruzioni del produttore e delle norme locali vigenti nel paese in questione. Fleur Ami non è un distributore autorizzato di sostanze chimiche e pertanto non può fornire alcuna informazione o indicazione relativa al loro utilizzo. Non utilizzare alcun prodotto infiammabile. Anche se posti all'ombra, i vaporizzatori di zolfo possono provocare incendi. Per evitare rischi di incendio, utilizzare sempre un tessuto opaco e difficilmente infiammabile e collocare i vaporizzatori a una distanza di sicurezza di minimo un metro dallo schermo termico. Ricoprire le superfici poste sotto l'apparecchio con un materiale non infiammabile (ad esempio delle tegole in ceramica o una placca metallica).

### Condizioni preliminari per l'utilizzo di questo prodotto

**Montaggio:** Questo apparecchio è consegnato già montato.

**Connessioni:** Collegamento elettrico 230 volt.

**Utilizzo conforme ai regolamenti:** Tener conto della ricettività allo

zolfo delle piante di fiori che potrebbero venire indeboliti da una vaporizzazione.

**Modo di utilizzo:** Zolfo, vaporizzazione raccomandata, articoli prettamente chimici al 99-100%.

## Descrizione del prodotto

Il guscio in alluminio dell'apparecchio serve al vaporizzatore di zolfo. Un vaporizzatore universale tratta un volume di serra di circa 200 m<sup>3</sup>. Questo corrisponde pressappoco a una superficie al suolo di 60-100 m<sup>2</sup> secondo la dimensione della serra. In caso di insufficienza di attrezzatura dell'impianto della serra, l'effetto auspicato può in alcune circostanze non essere ottenuto.

## Utilizzo

Riempire sempre innanzitutto i gusci del vaporizzatore prima di avviare. Utilizzare l'apparecchio soltanto in posizione verticale e lasciarlo pendere liberamente. Non coprire l'apparecchio. Si raccomanda di utilizzare un interruttore a orologio. La durata massima di utilizzo è di 6-8 ore. Non riempire i gusci per più di metà poiché la vaschetta dello zolfo può straripare durante l'efflusso. Le temperature nella serra non devono superare all'incirca i 20-25° C durante l'utilizzo. In caso di sole, non solforare.

## Manutenzione

Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di rete e lasciarlo raffreddare prima di effettuare lavori di pulizia e manutenzione. Eventuali depositi di zolfo devono essere rimossi delle parti metalliche per evitare di ostacolare il buon funzionamento dell'apparecchio. Questo apparecchio è protetto contro le infiltrazioni d'acqua grazie ai gusci installati. Non versare liquidi nel supporto.

## Specifiche tecniche

Peso:	1 kg	Tensione:	230 V
Altezza:	20 cm	Potenza:	100 W
Diametro:	12,5 cm	Lunghezza del cavo:	200 cm

## Gebruiksaanwijzing voor de universele verstuiver

### Aanwijzingen voor de veiligheid

Gebruik dit apparaat uitsluitend op de aangegeven spanning en laat het uitsluitend door een specialist manipuleren. Haal altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat te monteren, te onderhouden of schoon te maken. Tijdens het gebruik kan de oppervlakte van het apparaat een temperatuur bereiken van meer dan 60°C. Na gebruik laten afkoelen. Het wordt sterk aangeraden voortdurend toezicht te houden op de apparaten (verplichting tot toezicht). Pesticiden en stoom kunnen de gezondheid in gevaar brengen: deze niet inademen! Na verstuiving in gesloten ruimten (kassen), goed luchten alvorens deze te betreden! De origineel meegeleverde onderdelen dienen niet te worden gewijzigd of vervangen door onderdelen van een andere fabrikant. De originele behuizing dient uitsluitend voor verstuiving van zwavel gebruikt te worden. De gebruikte chemicaliën mogen uitsluitend volgens de gebruiksvoorwaarden van de producent en de lokale wetgeving worden gebruikt. Fleur Ami is geen geregistreerd handelaar van chemische producten en kan derhalve ook geen aanwijzingen geven voor het gebruik hiervan. Geen ontvlambare producten gebruiken. Ook te dicht bij schaduwinstallaties aangebrachte zwavelverdamperen kunnen een ontvlammen van de stof veroorzaken.

Om brandgevaar te voorkomen altijd moeilijk brandbare schermen en schaduwinstallaties gebruiken en een veiligheidsafstand van minstens 1 meter tussen verdamper en scherm aanhouden! Vlakke onderzijde van het apparaat met niet brandbaar materiaal afdekken (bv. keramische tegels, metalen platen).

### **Voorwaarden voorafgaand aan het gebruik van dit product.**

**Montage:** Dit apparaat wordt gemonteerd geleverd.

**Aansluitingen:** Elektrische aansluiting 230 volt.

**Gebruik overeenkomstig de regelgeving:** In acht nemen van de gevoeligheid voor zwavel van bloeiende planten die een verstuiving zou kunnen verzwakken.

**Gebruikswijze:** Zwavel, verstuiving aangeraden, 99-100% puur product.

### **Beschrijving van het product**

De aluminium behuizing van het apparaat dient voor de verstuiving van zwavel. Een universele verstuiver kan een kas met een volume van circa 200 m<sup>3</sup> behandelen. Dit komt overeen met een grondoppervlakte van circa 60 tot 100 m<sup>2</sup> al naar gelang de maat van de kas. Wanneer de installatie in de kas onvoldoende is, kan het gewenste effect onder bepaalde omstandigheden niet worden bereikt.

### **Gebruik**

De behuizingen van de verstuiver dienen voor inschakeling altijd te worden gevuld. Het apparaat uitsluitend in verticale positie gebruiken en vrij laten hangen. Het apparaat niet afdekken. Het wordt aangeraden een timer te gebruiken. De maximale gebruiksduur is 6 tot 8 uur. De behuizingen niet meer dan half vullen daar de zwavelbak kan overlopen tijdens de afvoer. Tijdens het gebruik mag de temperatuur in de kas niet hoger zijn dan ongeveer 20-25° C. Als de zon schijnt dient niet gezwaveld te worden.

### **Onderhoud**

Alvorens onderhoud en schoonmaakwerkzaamheden uit te voeren dient de stekker van het apparaat uit het stopcontact te worden gehaald en het apparaat te zijn afgekoeld. Eventuele zwavelresten dienen te worden verwijderd van metalen onderdelen om het goed functioneren van het apparaat niet in gevaar te brengen. Dit apparaat is beschermd tegen opspattend water door de geïnstalleerde behuizingen. Geen vloeistof in de houder schenken.

### **Technische specificaties**

Gewicht:	1 kg	Spanning:	230 V
Hoogte:	20 cm	Vermogen:	100 W
Diameter:	12,5 cm	Kabellengte:	200 cm

## **Modo de empleo del vaporizador universal**

### **Indicaciones sobre la seguridad**

Este aparato debe utilizarse únicamente con la tensión eléctrica indicada, y su instalación debe estar a cargo de un especialista. Antes del montaje, el mantenimiento o la limpieza debe ser desenchufado de la red eléctrica.

La superficie del aparato alcanza temperaturas superiores a 60°C durante su utilización. Después del uso hay que dejar enfriar. Se recomienda expresamente controlar permanentemente los aparatos (obligación de control). Los pesticidas y vapores pueden ser peligrosos para la salud: se debe tener cuidado de no inhalarlos. Después de

vaporizar espacios cerrados (invernaderos) es necesario airearlos muy bien antes de ingresar en ellos. Las piezas originales suministradas no deben ser modificadas ni reemplazadas por piezas de otro fabricante. La cazoleta original debe utilizarse exclusivamente para vaporizar azufre. Las sustancias químicas utilizadas sólo deben emplearse respetando las instrucciones del fabricante y la legislación local del país en cuestión.

Fleur Ami no es distribuidor autorizado de sustancias químicas y no puede, por tal motivo, dar ninguna información o indicación sobre la utilización de las mismas. No utilizar ningún producto inflamable.

Aún cuando se encuentren a la sombra, los pulverizadores de azufre pueden provocar un incendio.

Para evitar el riesgo de incendio, utilice siempre un tejido opaco y difícilmente inflamable y ubique los pulverizadores a una distancia de seguridad mínima de un metro de la pantalla térmica.

Cubra las superficies situadas bajo el aparato con un material no inflamable (como tejas de cerámica o una plancha de metal).

## **Condiciones previas a la utilización de este producto**

**Montaje:** Este aparato se entrega ya armado.

**Conexiones:** Conexión eléctrica a 230 voltios.

**Utilización conforme a las reglamentaciones:** Tomar en cuenta la receptividad al azufre de las plantas con flores, que una pulverización podría debilitar.

**Medio de utilización:** Azufre, pulverización recomendada, artículos puramente químicos al 99-100%.

## **Descripción del producto**

La cazoleta de aluminio del aparato es especial para vaporizar azufre. Un vaporizador universal sirve para un volumen de unos 200 m<sup>3</sup>. Esto corresponde aproximadamente a una superficie de 60-100 m<sup>2</sup>, según el tamaño del invernadero. En caso de equipamiento insuficiente en la instalación del invernadero, en algunas circunstancias es posible que nos se logre el efecto deseado.

## **Utilización**

Siempre llenar las cazoletas del vaporizador antes de ponerlo en marcha. Utilizar el aparato siempre en posición vertical y dejar que cuelgue libremente. No cubrir el vaporizador.

Se recomienda utilizar un interruptor de reloj. La duración máxima de uso es de 6-8 horas. No llenar las cazoletas a más de la mitad ya que la bandeja de azufre puede llegar a desbordarse. Las temperaturas en el invernadero no deben exceder los 20-25 ° C durante la utilización. Si hay sol, no vaporizar azufre.

## **Mantenimiento**

Siempre desenchufar y dejar enfriar el aparato antes de las operaciones de limpieza y mantenimiento.

Los eventuales depósitos de azufre deben estar alejados de las piezas metálicas para no impedir el buen funcionamiento del aparato.

Este aparato está protegido contra las proyecciones de agua gracias a las cazoletas instaladas. No volcar líquidos en el soporte.

## **Información técnica**

Peso:	1 kg	Tensión:	230 V
Altura:	20 cm	Potencia:	100 W
Diámetro:	12,5 cm	Longitud del cable:	200 cm



by Hübecker  
**fleur**  
ami<sup>®</sup>

Rosenstrasse 77  
D-47918 Tönisvorst  
Fon: +49(0)2151/7090-30  
Fax: +49(0)2151/7090-34  
info@fleur-ami.com

fleur ami products  
380 Ridgewood Drive  
Fayetteville, GA 30215  
Fon: +1(770)461-5818  
Fax: +1(678)623-8900  
info-usa@fleur-ami.com

[www.fleur-ami.com](http://www.fleur-ami.com)